

FDRP 2015

1ª Fase – Italiano (29/03/2015)

A

000
000/000



FACULDADE DE DIREITO DE RIBEIRÃO PRETO - USP

Processo Seletivo para o Programa de Pós-Graduação – Mestrado
Ingresso no 2º semestre de 2015

Exame de Proficiência em Língua Estrangeira

ITALIANO

29/03/2015 – das 9h às 11h30min

Instruções

1. Só abra este caderno quando o fiscal autorizar.
2. Este caderno compõe-se de 30 questões em forma de teste de múltipla escolha.
3. Em cada teste, há 5 alternativas, sendo correta apenas uma.
4. Assinale a alternativa que você considera correta, preenchendo o retângulo correspondente na folha óptica de respostas, utilizando necessariamente caneta esferográfica com tinta azul ou preta. Exemplo: ■
5. Preencha a folha óptica de resposta com cuidado, pois, em caso de rasura, ela não poderá ser substituída e o uso de corretivo não será permitido.
6. Duração da prova: **2h30min**. O candidato deve controlar o tempo disponível. Não haverá tempo adicional para transcrição de gabarito para a folha óptica de respostas.
7. O candidato poderá retirar-se do local de prova a partir das 10h.
8. Durante a prova, são vedadas a comunicação entre candidatos e a utilização de qualquer material de consulta, eletrônico ou impresso, e de aparelhos de telecomunicação.
9. Ao final da prova, é obrigatória a devolução deste caderno de questões e da folha óptica de respostas. Poderá ser levado somente o gabarito provisório de respostas.

Observação

A divulgação do resultado desta prova será no dia 10 de abril de 2015, no *site* da FUVEST (www.fuvest.br).

ASSINATURA DO CANDIDATO: _____

TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 01 A 06

Politica criminale europea e sistema finanziario: l'esempio degli abusi di mercato

5 Al 1989 risale la prima Direttiva sulla lotta contro l'abuso di informazioni privilegiate, con una definizione di nuove fattispecie di illecito in materia di insider trading*, accompagnata dalla richiesta ai legislatori nazionali di sanzioni non esplicitamente penali, ma comunque «effettive, proporzionate e dissuasive». Come conseguenza si è prodotta la rapida genesi in tutta Europa di una sorta di «euro-delitto» di insider trading, ampiamente armonizzato nella definizione del precetto e con una tendenza dominante verso l'adozione della sanzione penale.

10 Nel 2003 si è emanata in sede comunitaria una nuova Direttiva sugli abusi di mercato, con introduzione di una disciplina molto più articolata e integrata, la cui ragion d'essere trova una dettagliata esplicazione nei vari
15 “considerando” che ne compongono il preambolo.

Per quanto riguarda l'aspetto sanzionatorio, si è fatto riferimento diretto solo alle sanzioni amministrative, lasciando mano libera ai legislatori nazionali in ordine all'an, al quomodo e al quantum delle sanzioni penali. Anche in
20 questo caso, tuttavia, l'effetto prodotto in tutta Europa è stato quello di una vera e propria ondata di nuova criminalizzazione in materia di abusi di mercato, favorita naturalmente anche dal diffuso clima di allarme sociale suscitato dall'esplosione della crisi e degli scandali finanziari.

25 Un'ondata di nuova criminalizzazione che ha visto paradossalmente all'avanguardia, questa volta, proprio il legislatore italiano, che si è rivelato particolarmente propenso ad un impiego estremamente rigoristico (non privo di venature populistiche e simboliche) dello strumento
30 sanzionatorio penale ed amministrativo.

L. Foffani, in **Diritto Penale Contemporaneo**.
Rivista Trimestrale. 3-4/2014. Adaptado.

*insider trading: transação comercial com base em informações privilegiadas

01

Segundo o texto, tendo em vista algumas mudanças relativas às condenações oriundas dos abusos de mercado, o legislador italiano

- revelou-se propenso a uma utilização muito rigorosa do instrumento penal e administrativo.
- adotou postura pouco rigorosa no cumprimento das leis penais.
- mostrou-se interessado em ressaltar as leis populares e simbólicas do instrumento penal.
- preocupou-se com o excesso de rigor na sanção das leis.
- destacou-se por empregar instrumentos penais não usuais.

02

Conforme o texto, uma das consequências da nova diretriz sobre os abusos do mercado foi

- a percepção aguda dos novos problemas socioeconômicos.
- o entendimento dos efeitos do aspecto sancionador.
- o posicionamento dos legisladores contra o abuso de informações privilegiadas.
- a criminalização causada pela crise e pelos escândalos financeiros.
- a articulação e integração entre os legisladores europeus.

03

De acordo com o texto, a Deliberação ocorrida em 2003 estabeleceu, dentre outras determinações,

- a revisão das leis anteriores.
- o rol expresso das sanções administrativas.
- a desconsideração da crise vigente.
- o detalhamento do relatório que antecede a lei.
- a autorização do Estado para introduzir nova disciplina.

04

No trecho “fattispecie di illecito in materia di *insider trading*, accompagnata dalla richiesta ai legislatori nazionali di sanzioni non esplicitamente penali, ma comunque «effettive, proporzionate e dissuasive» (L. 3-6), os adjetivos sublinhados referem-se a

- “fattispecie”.
- “illecito”.
- “materia”.
- “richiesta”.
- “sanzioni”.

05

No trecho “con introduzione di una disciplina molto più articolata e integrata, la cui ragion d'essere trova una dettagliata esplicazione nei vari “considerando” che ne compongono il preambolo” (L. 12-15), o pronome sublinhado refere-se ao termo

- “disciplina”.
- “ragion”.
- “esplicazione”.
- “considerando”.
- “preambolo”.

06

A expressão “lasciando mano libera” (L. 18), no texto, poderia ser corretamente traduzida por

- a) dando poder.
- b) buscando a lei.
- c) deixando à vontade.
- d) impondo regras.
- e) exigindo liberdade.

TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 07 A 12

Il concorso c.d. anomalo di persone: una nuova apertura giurisprudenziale al criterio della prevedibilità in concreto

Nel corso di un litigio avvenuto nei pressi di una discoteca tra due gruppi contrapposti di equadoregni, Tizio sferra una coltellata a Caio mentre Sempronio trattiene Caio stesso per le braccia, mantenendo ferma la presa anche quando Tizio indugia nel ferire la vittima, rivoltandole il coltello nell'addome. Solo il providenziale, tempestivo intervento di un'autoambulanza scongiura la morte di Caio, che aveva riportato shock emorragico da lesione epatica ed emotorace.

- 5
- 10 *Per tali fatti in primo e in secondo grado Tizio (l'esecutore materiale) e Sempronio (il suo complice) vengono condannati per tentato omicidio; in appello a Sempronio viene riconosciuta la diminuzione di cui all'art. 116 c.p.: ed è proprio sull'art. 116 c.p., che regola il c.d. "concorso anomalo" di persone nel reato, che intendiamo ora appuntare la nostra attenzione.*

- 15 *Il caso di specie ci presenta, in effetti, una "classica" situazione di possibile concorso anomalo: in base alle risultanze processuali, infatti, Sempronio si sarebbe prefigurato il mero ferimento, o addirittura la semplice immobilizzazione della vittima, ma l'esecutore materiale Tizio ha realizzato un reato diverso (e più grave), ovvero sia un tentato omicidio.*

F. Basile, in **Diritto Penale Contemporaneo**. *Rivista Trimestrale*. 3-4/2014. Adaptado.

07

No título do texto, o trecho “una nuova apertura giurisprudenziale al criterio della prevedibilità in concreto” está relacionado à

- a) tolerância da justiça em atenuar delitos graves.
- b) permissão para aplicar novos critérios penais.
- c) preferência de individualização da pena.
- d) adoção de medidas drásticas durante o processo.
- e) tendência da justiça de antever os resultados no caso real.

08

De acordo com o texto, na análise processual do caso concreto, Sempronio recebeu

- a) a mesma penalidade de Tizio.
- b) penalidade mais severa em relação a Tizio.
- c) o benefício da atenuante.
- d) condenação por tentativa de homicídio.
- e) a absolvição, apesar do crime.

09

O verbo “scongiura” (L. 7) foi empregado no texto com o sentido de

- a) reforça, intensifica.
- b) evita, salva.
- c) determina, indica.
- d) aprova, permite.
- e) abranda, acalma.

10

No trecho “aveva riportato *shock* emorragico da lesione epatica ed emotorace” (L. 8-9), a preposição sublinhada equivale, em português, a

- a) para.
- b) de.
- c) da.
- d) na.
- e) por.

11

Em “mantenendo ferma la presa anche quando Tizio indugia nel ferire la vittima, rivoltandole il coltello nell'addome” (L. 4-6), o pronome sublinhado se refere a

- a) “addome”.
- b) “coltello”.
- c) “Tizio”.
- d) “vittima”.
- e) “presa”.

12

O verbo “indugia” (L. 5), no texto, pode ser substituído, sem prejuízo do sentido, por

- a) esita.
- b) sollecita.
- c) calma.
- d) aggrede.
- e) fida.

TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 13 A 18

La responsabilità civile è un'arma a doppio taglio

E' stata approvata definitivamente la nuova legge sulla responsabilità civile dei magistrati, con 265 sì, 51 no e 63 astenuti.

5 *Le principali novità sono: - la permanenza dell'attuale principio della responsabilità indiretta, per cui il cittadino dovrà rivolgersi allo Stato, che è obbligato a rivalersi sul magistrato entro due anni dal risarcimento e fino a un massimo della metà di un anno di stipendio (oggi il tetto è fissato a due terzi); - viene eliminato il filtro di ammissibilità dei ricorsi; - tra le cause di responsabilità civile viene inserita anche l'ipotesi di «travisamento del fatto e delle prove»; - viene limitata la clausola di salvaguardia che esclude la responsabilità del magistrato; - vengono ridefinite le fattispecie di «colpa grave».*

15 *E mentre il premier Renzi, soddifatto, afferma con un tweet che con le significative modifiche si otterranno "più tutele ai cittadini, più forza all'autorevolezza e all'autonomia della magistratura"; l'Anm, Associazione nazionale Magistrati, esprime il suo dissenso: "è un pessimo segnale, la politica approva una legge contro i magistrati".*

20 *Così un magistrato può ritrovarsi a essere controparte del suo indagato o imputato. Ed è alto il rischio di intimidazione, specialmente quando indagati (magari arrestati) o imputati sono particolarmente ricchi e potenti: pezzi grossi della politica, grandi aziende private o pubbliche.*

25 *Le modifiche introdotte sarebbero utili ed efficaci in un mondo ideale, e porterebbero davvero al perseguimento della giustizia, perché anche i giudici sono fallibili e possono sbagliare.*

30 *Ma in una realtà giudiziaria, come quella odierna, dove ogni pretesto è buono per fare ricorso, si corre il rischio di fornire a tutti i cittadini uno strumento forse troppo potente. Chiunque, avendo a che fare con la giustizia potrebbe denunciare il magistrato per evitare di essere giudicato. Magari la fortuna è dalla sua parte e se la scampa.*

35 *Revista Digital Diritto.it, 26/02/2015. Adaptado.*

13

Justificam o título do texto os seguintes aspectos abordados no excerto:

- duplo corte de gastos e denúncias aos magistrados.
- revolução do Estado e eficácia do mundo ideal.
- responsabilidade civil e corte na magistratura.
- liberdade dos magistrados e rigorismo dos pressupostos de admissibilidade.
- cidadãos empoderados e magistrados sob pressão política.

14

Uma das importantes modificações legislativas na responsabilidade civil dos magistrados está mencionada no seguinte trecho:

- "principio della responsabilità indireta".
- "autorevolezza e autonomia della magistratura".
- "più tutele ai cittadini".
- "travisamento del fatto e delle prove".
- "filtro di ammissibilità dei ricorsi".

15

Segundo o texto, o maior risco que os magistrados poderão correr com a implementação da nova lei é a

- condenação sumária em razão das novas regras.
- eliminação da disposição de salvaguarda.
- perda de seus cargos e consequente pena de prisão.
- intimidação por pessoas e/ou empresas influentes.
- perda de benesses do Estado.

16

Na frase "Chiunque, avendo a che fare con la giustizia potrebbe denunciare il magistrato per evitare di essere giudicato" (L. 33-35), os termos sublinhados podem ser substituídos, sem alterações de sentido, respectivamente, por:

- Essi, potremmo.
- Eglio, può.
- Tutti, potrebbero.
- Voi, potremmo.
- Ognuno, possono.

17

No trecho "E mentre il premier Renzi, soddifatto, afferma con un *tweet* che con le significative modifiche si otterranno 'più tutele ai cittadini, più forza all'autorevolezza e all'autonomia della magistratura'; l'Anm, Associazione nazionale Magistrati, esprime il suo dissenso" (L. 15-19), o termo sublinhado introduz uma oração com ideia de

- causa.
- tempo.
- condição.
- conclusão.
- oposição.

18

A expressão “se la scampa” (L. 35) pode ser corretamente traduzida por

- a) sai ileso.
- b) está vulnerável.
- c) corre risco.
- d) está ferido.
- e) sai prejudicado.

TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 19 A 24

Dà della Milf* a collega su facebook: è giusta causa di licenziamento

5 Il tribunale d'Ivrea, con ordinanza del 28 gennaio 2015, esamina il ricorso contro il licenziamento di un dipendente per post diffamatorio su facebook ai danni dell'azienda e dei suoi dipendenti. Il dipendente aveva pubblicato on line sul proprio profilo social di facebook la lettera dell'azienda di riammissione al lavoro (a seguito di un contenzioso) e aveva postato dei pesanti commenti diffamatori verso l'azienda e verso le colleghe di lavoro con espressioni volgari ed richiami e relativo accostamento alle

10 attività delle prostitute.
Il dipendente nel ricorso rappresentava che il proprio post (di cui non negava la paternità) anche se offensivo non poteva essere così grave da giustificare il recesso datoriale.

15 Il magistrato ha osservato che i sopra citati post offensivi non erano stati inseriti in gruppi chiusi o su bacheche riservati, ma erano potenzialmente visibili a tutti gli utenti dei social media e ha evidenziato come i sopra citati post siano stati rimossi solo a seguito di esplicita diffida dell'azienda.

20 Il giudice ha approfondito il profilo dell'espressione offensiva in acronimo “MILF” riportata sul post all'interno della bacheca di facebook, espressione di cui lo stesso dipendente ha richiamato la definizione dal portale wikipedia e che ha una forte caratterizzazione negativa, sia

25 in relazione all'attività del soggetto (prostituzione), sia all'età avanzata (ultraquarantenni) in relazione alla professione medesima.

<http://www.altalex.com>, 28/01/2015. Adaptado.

*Milf: abreviatura de expressão em inglês que, com linguagem chula, designa mulheres maduras e sensuais.

19

No caso jurídico referido no texto, o autor, o réu e o objeto do recurso são, respectivamente,

- a) empregado, empresa, combate à demissão do empregado.
- b) site, empresa, conciliação entre as partes.
- c) empresa, site, pedido de desculpas do site.
- d) empregado, site, ressarcimento de danos morais.
- e) empregado, empresa, pagamento em serviços.

20

De acordo com o texto, para análise do caso, o juiz considerou o(s) seguinte(s) fato(s):

- a) vulnerabilidade do site, leviandade, troca de agressões.
- b) publicação de fotos sem autorização.
- c) divulgação da carta de demissão rasurada.
- d) ataques aos serviços oferecidos pela empresa.
- e) exposição pública, vulgaridade, gravidade das expressões.

21

Conforme o texto, a defesa do funcionário em relação à sua conduta alegou que as postagens eram

- a) de autoria alheia e que as desconhecia.
- b) de funcionários que o queriam prejudicar.
- c) de pouca gravidade e sua demissão seria injustificada.
- d) brincadeiras em relação a amigos.
- e) um trabalho em grupo sobre redes sociais.

22

Na frase “ha una forte caratterizzazione negativa, sia in relazione all'attività del soggetto (prostituzione), sia all'età avanzata (ultraquarantenni) in relazione alla professione medesima” (L. 24-27), a forma verbal “sia” funciona como conectivo, dando ideia de

- a) exclusão.
- b) modo.
- c) consequência.
- d) alternância.
- e) contraste.

23

A expressão “Dà della”, empregada no título, pode ser corretamente traduzida por

- a) insinua.
- b) informa.
- c) publica.
- d) diz.
- e) chama.

24

Considerando o contexto, o termo sublinhado no trecho “a seguito di esplicita diffida” (L. 18) pode ser substituído, sem prejuízo para o sentido, por

- a) sentenza.
- b) notificazione.
- c) notazione.
- d) segnatura.
- e) notizia.

TEXTO PARA AS QUESTÕES DE 25 A 30

La testa perduta di Damasceno Monteiro

5 *In quel momento il telefono suonò e Dona Rosa fece cenno a Firmino di rispondere. – Ho un paio di cose da dirle, – disse l'avvocato, – ha da scrivere? – Ho il mio taccuino, – rispose Firmino. – Si contraddicono, – disse l'avvocato, –*
 10 *prendo appunti perché è importante. Nella prima versione hanno negato di aver portato Damasceno al commissariato. Purtroppo sono stati smentiti dal testimone, che guarda caso li aveva seguiti con la sua macchina. Loro dicevano di averlo fatto scendere per strada, il Torres, che li ha seguiti a*
 15 *distanza con la sua macchina fino a Oporto, sostiene di aver visto con i suoi occhi che Damasceno veniva introdotto a pugni e schiaffi nel commissariato. Seconda contraddizione: hanno dovuto convenire che avevano portato il Monteiro al commissariato solo per un controllo, ma che l'avevano*
 20 *trattenuto per poco, il tempo per i controlli, una mezz'ora al massimo. Dunque, supponendo che fossero entrati verso mezzanotte, a mezzanotte e mezzo circa il Monteiro usciva dal commissariato con le sue gambe. E a questo punto le cose si fanno più confuse, per esempio il piantone che dovrebbe registrare gli ingressi in commissariato in quel momento dormiva come un fanciullo. Intanto lei sottolinei bene sul suo giornale le contraddizioni di questi signori, è bene che l'opinione pubblica se ne faccia un'idea.*

A. Tabucchi, **La testa perduta di Damasceno Monteiro**. pp. 67-8, (Ita Libro – cópia eletrônica), 1997. Adaptado.

25

De acordo com o diálogo, o advogado pretende que Firmino

- a) explique o que acontece no trabalho.
- b) esqueça o que ele lhe está contando.
- c) pergunte a Dona Rosa se ela sabe de algo.
- d) anote informações importantes sobre o caso.
- e) acompanhe os acontecimentos na Delegacia.

26

Uma das contradições ocorridas no depoimento que é objeto do diálogo reproduzido no texto refere-se a Damasceno

- a) andando pela estrada e levado para dentro da Delegacia a socos e tapas.
- b) saindo ferido da Delegacia em companhia de Torres.
- c) entrando algemado e a socos e tapas na Delegacia.
- d) andando pela estrada e saudando os policiais.
- e) seguindo de carro em direção à Delegacia.

27

Conclui-se da leitura do texto que a finalidade de o advogado apontar as contradições dos depoimentos era para que o caso fosse

- a) divulgado pelo jornal para conhecimento da opinião pública.
- b) arquivado e o evento em que se envolveu Monteiro fosse esquecido.
- c) colocado em discussão pelas autoridades.
- d) apontado como exemplo pela opinião pública.
- e) registrado para constar dos documentos da Delegacia.

28

A frase “Ho un paio di cose da dirle” (L. 2) pode ser corretamente traduzida por:

- a) Pediria ao senhor para contá-la.
- b) Ele tem muito a contar a todos.
- c) Tenho algumas coisas a dizer-lhe.
- d) Gostaria de te falar uma coisa.
- e) Sou obrigado a dizer a você.

29

No trecho “Intanto lei sottolinei bene sul suo giornale le contraddizioni di questi signori, è bene che l’opinione pubblica se ne faccia un’idea” (L. 21-23), o termo sublinhado foi usado para evitar a repetição da palavra

- a) giornale.
- b) contraddizioni.
- c) signori.
- d) opinione.
- e) idea.

30

Em “Loro dicevano di averlo fatto scendere per strada, il Torres, che li ha seguiti a distanza con la sua macchina fino a Oporto” (L. 8-10), os pronomes sublinhados correspondem, respectivamente, a

- a) lei, lei.
- b) lei, lui.
- c) lui, loro.
- d) lei, loro.
- e) lui, lui.

XXX.XXX.XXX.XXX DD/MM/AAAA HH:MM:SS

FDRP 2015
1ª Fase - Italiano (29/03/2015)



000
000/000